Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 23.09.2026 14:13:25
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447

Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ /Л.В. Парамонова/
«23» декабря 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика
(уровень магистратура)

Профиль:
«Международная коммуникация в сфере бизнеса и права»

Формы обучения: очная, заочная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Юридический перевод». Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Международная коммуникация в сфере бизнеса и права» / Е. В. Казина– М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 992 (редакция с изменениями N 1456 от 26.11.2020) и профессионального стандарта «Специалист в области перевода» от 18 марта 2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:	Е. В. Казина, преподаватель
Ответственный рецензент:	Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского», Василенко А.П.
	(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 17.12.2025 г., протокол №4

Заведующий кафедрой _____/ Д.В. Парамонова, к.ф.н. /

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Юридический перевод» является формирование базовых, специфических и специальных составляющих основ переводческой компетенции специалиста юридического профиля:

В процессе формирования переводческих компетенций, последовательно развиваются следующие навыки:

- навык зрительно-письменного перевода юридического текста;
- навык зрительно-устного перевода юридического текста;
- навык устного перевода юридического текста на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода);
- навык письменного перевода юридического текста на слух;
- навык грамотного пользования словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации.

Задачами освоения дисциплины являются:

- дать обучающимся представление о констутивных характеристиках юридического текста (английский, русский языки);
- ознакомить обучающихся с базовыми, ключевыми понятиями и категориями, сложившимися в англоязычной правовой культуре, и их подробным объяснением на русском языке;
- научить проводить комплексный предпереводческий (лингвистический и экстралингвистический) анализ юридического текста на различных уровнях;
- выработать навыки письменного и устного перевода юридического текста;
- обучить навыкам составления глоссариев по разным разделам права; сформировать терминологический словарь-минимум (глоссарий), достаточный для осуществления определенных видов профессиональной деятельности на английском языке;
- научить обучающихся работать с юридической документацией, с юридическими словарями и справочниками.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Юридический перевод» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции

ПК-1 Способен осуществить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания и сверку перевода с исходным текстом	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	**ИПК-1.1 Знать**: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы **ИПК-1.2 Уметь**: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания **ИПК-1.3 Владеть**: Навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания и сверки перевода с исходным текстом

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Юридический перевод» изучается в 1 семестре на очной форме обучения и во 2 семестре на заочной форме обучения, относится к Блоку Б.1 В «Дисциплины (модули)», «Часть, формируемая участниками образовательных отношений», образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратура), направленность (профиль): «Международная коммуникация в сфере бизнеса и права».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной на очной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
1 семестр							
4	144	16	16		103		9 зачет

на заочной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
2 семестр							
4	144	8	8		124		4 зачет

Тематический план дисциплины
Очная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
Тема 1. Types of Business Organizations in the UK and the USA. Individuals. Legal entities (Corporations). Founding Documents.	2	2	14			18
Тема 2. Founding Documents (Charter of the Company: Name and Location; Legal Status; Objects and Activities, Charter Capital and Shares; Rights of Shareholders; Dividends and Liquidation Value; Bonds and other Securities of the Company).	2	2	14			18
Тема 3. Contract Law. Offer and Acceptance. Consideration. Terms of Contract. Discharge of Contract. Sale of Goods.	2	2	14			18
Тема 4. Contract Law: Form of	2	2	14			18

Subscription Agreement, Lease Agreement. Loan Agreement. The Right of Ownership and other rights in REM.						
Тема 5. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal.	2	2	14			18
Тема 6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.	3	3	15			21
Тема 7. International Law, International Organization, International Courts.	3	3	18			24
Зачет					4	4
Итог по дисциплине	**16**	**16**	**103**		**4**	**144**

Заочная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
Тема 1. Types of Business Organizations in the UK and the USA. Individuals. Legal entities (Corporations). Founding Documents.	1	1	17			19
Тема 2. Founding Documents (Charter of the Company: Name and Location; Legal Status; Objects and Activities, Charter Capital and Shares; Rights of Shareholders; Dividends and Liquidation Value; Bonds and other Securities of the Company).	1	1	17			19
Тема 3. Contract Law. Offer and Acceptance. Consideration. Terms of Contract. Discharge of Contract. Sale of Goods.	1	1	17			19
Тема 4. Contract Law: Form of Subscription Agreement, Lease	1	1	17			19

Agreement. Loan Agreement. The Right of Ownership and other rights in REM.						
Тема 5. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal.	1	1	17			19
Тема 6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.	2	2	19			23
Тема 7. International Law, International Organization, International Courts.	1	1	20			22
Зачет					4	4
Итог по дисциплине	**8**	**8**	**124**		**4**	**144**

Содержание дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Types of Business Organizations in the UK and the	Познакомит обучающихся с основными видами юридических и физических лиц в России,

USA. Individuals. Legal entities (Corporations). Founding Documents. 2. Грамматические трудности ЮП: служебные слова ‘for’, ‘since’, ‘unless’, ‘once’, ‘nor’, ‘whether’.	Великобритании и США, а также затронет способы передачи (перевода) названий ЮЛ с английского на русский и в русского на английский. Вторая часть будет посвящена отработке грамматических трудностей перевода ЮП, и в частности, перевода служебных слов (for, since, unless, once, nor. Whether’), содержащих соответствующие юридические термины.
Тема 2. Founding Documents (Charter of the Company: Name and Location; Legal Status; Objects and Activities, Charter Capital and Shares; Rights of Shareholders; Dividends and Liquidation Value; Bonds and other Securities of the Company). 2. Грамматические трудности ЮП: конструкция ‘Complex Subject’ (“Сложное подлежащее”).	Знакомит обучающихся с учредительными документами компании, правами акционеров и видами ценных бумаг, выпускаемых в компании. Во второй части рассматриваются грамматические трудности перевода юридических текстов, и в частности, конструкция «Complex Subject».
Тема 3. Contract Law. Offer and Acceptance. Consideration. Terms of Contract. Discharge of Contract. Sale of Goods. 2. Latin abbreviations and expressions commonly used in legal context. 3. Грамматические трудности ЮП: номинативно-причастная абсолютная конструкция.	Знакомит обучающихся с концепциями и терминологией Контрактного права. В этом блоке также рассматривается использование латинизмов (слов и аббревиатур) в языке англоязычного права. Во второй части уделяется внимание переводу такой сложной, нехарактерной для русского языка конструкции, как номинативно-причастная абсолютная конструкция.
Тема 4. Contract Law: Form of Subscription Agreement, Lease Agreement. Loan Agreement. 2. The right of ownership and other rights in REM. 1. Грамматические трудности ЮП: конструкции с вводным ‘it’, в т.ч. эмфаза.	Продолжает знакомить обучающихся с контрактным правом, в частности с Договором за аренды, Договором займа и правами собственности на недвижимость. Во второй части рассматриваются такие грамматические сложности ЮП, как конструкция с вводным ‘it’s’ и эмфатические конструкции.

Тема 5. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal. 2. Грамматические трудности ЮТ: инверсия.	Знакомит обучающихся со структурой английской и американской судебной власти. Обучающиеся должны уметь переводить тексты о судебной системе США, Англии, используя изученную терминологию. Во второй части рассматривается такая грамматическая трудность ЮТ, как инверсия.
Тема 6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA. 2. Лексические трудности ЮП: конструкции ‘other than’, ‘rather that’, ‘rather’, ‘provided (that)’, ‘otherwise’, ‘hold’, ‘subject to’.	Знакомит обучающихся с основами Уголовного права, классификацией преступлений, уголовным правом Англии и США. Рассматриваются также грамматические трудности в переводе ЮТ. Итогом рассмотрения темы должны стать отработанные навыки устного абзацно-фразового и письменного перевода на слух текстов по уголовному праву на двух языках. Во второй части рассматриваются лексические тонкости ЮП на примере конструкций ‘other than’, ‘rather than’, rather’, ‘provided that’, ‘otherwise’, ‘hold’, ‘subject to’.
Тема 7. International Law, International Organization, International Courts. 2. Трудности ЮП: контекстные трансформации (лексические, грамматические, комплексные лексико-грамматические трансформации).	Знакомит обучающихся с международным правом и его понятиями, деятельностью Европейского Суда по правам человека. Во второй части отрабатываются контекстные трансформации при переводе с английского на русский. ПО окончании обучающийся должен выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.

Занятия семинарского типа
практические занятия
общие рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Тема 1. Types of Business Organizations in the UK and the USA. Individuals. Legal entities (Corporations). Founding Documents.

1. Познакомит обучающихся с основными видами юридических и физических лиц в России, Великобритании и США, а также затронет способы передачи (перевода) названий ЮЛ с английского на русский и в русского на английский. Вторая часть будет посвящена отработке грамматических трудностей перевода ЮП, и в частности, перевода служебных слов (for, since, unless, once, nor. Whether’), содержащих соответствующие юридические термины.

Тема 2. Founding Documents (Charter of the Company: Name and Location; Legal Status; Objects and Activities, Charter Capital and Shares; Rights of Shareholders; Dividends and Liquidation Value; Bonds and other Securities of the Company).

1. Знакомит обучающихся с концепциями и терминологией Контрактного права.
2. В этом блоке также рассматривается использование латинизмов (слов и аббревиатур) в языке англоязычного права.
3. Во второй части уделяется внимание переводу такой сложной, нехарактерной для русского языка конструкции, как номинативно-причастная абсолютная конструкция.

Тема 3. Contract Law. Offer and Acceptance. Consideration. Terms of Contract. Discharge of Contract. Sale of Goods.
2. Latin abbreviations and expressions commonly used in legal context.
3. Грамматические трудности ЮП: номинативно-причастная абсолютная конструкция.

1. Знакомит обучающихся с концепциями и терминологией
2. Контрактного права. В этом блоке также рассматривается использование латинизмов (слов и аббревиатур) в языке англоязычного права.
3. Во второй части уделяется внимание переводу такой сложной, нехарактерной для русского языка конструкции, как номинативно-причастная абсолютная конструкция.

Тема 4. Contract Law: Form of Subscription Agreement, Lease Agreement. Loan Agreement.
2. The right of ownership and other rights in REM.
1. Грамматические трудности ЮП: конструкции с вводным ‘it’, в т.ч. эмфаза.

1. Продолжает знакомить обучающихся с контрактным правом, в частности с Договором за аренды, договором займа и правами собственности на недвижимость.
2. Во второй части рассматриваются такие грамматические сложности ЮП, как конструкция с вводным ‘it’s’ и эмфатические конструкции.

Тема 5. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal.
2. Грамматические трудности ЮТ: инверсия.

1. Знакомит обучающихся со структурой английской и американской судебной власти.
2. Обучающиеся должны уметь переводить тексты о судебной системе США, Англии, используя изученную терминологию.
3. Во второй части рассматривается такая грамматическая трудность ЮТ, как инверсия.

Тема 6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.
2. Лексические трудности ЮП: конструкции ‘other than’, ‘rather that’, ‘rather’, ‘provided (that)’, ‘otherwise’, ‘hold’, ‘subject to’.

1. Знакомит обучающихся с основами Уголовного права, классификацией преступлений, уголовным правом Англии и США.
2. Рассматриваются также грамматические трудности в переводе ЮТ.
3. Итогом рассмотрения темы должны стать отработанные навыки устного абзацно-фразового и письменного перевода на слух текстов по уголовному праву на двух языках.
4. Во второй части рассматриваются лексические тонкости ЮП на примере конструкций ‘other than’, ‘rather than’, rather’, ‘provided that’, ‘otherwise’, ‘hold’, ‘subject to’.

Тема 7. International Law, International Organization, International Courts.
2. Трудности ЮП: контекстные трансформации (лексические, грамматические, комплексные лексико-грамматические трансформации).

1. Знакомит обучающихся с международным правом и его понятиями, деятельностью Европейского Суда по правам человека.
2. Во второй части отрабатываются контекстные трансформации при переводе с английского на русский. По окончании обучающийся должен выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением практических занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа.* При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы, обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач;

самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Типовые задания для самостоятельной работы и примерная тематика курсовых работ (проектов), предусмотренных учебным планом, представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств).

Типовые тестовые задания, типовые практические задания, типовые задания для контрольных работ, материалы для оценки результатов промежуточной аттестации и материалы для диагностической работы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

Семинарские занятия. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения

Раздел 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Английский язык для юридических специальностей: учебник / Е. Ю. Воякина, Н. А. Гунина, Л. Ю. Королева, Т. В. Мордовина. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 357 с. — ISBN 978-5-4497-2776-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/137586.html (дата обращения: 05.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Борзых, Е. А. Английский язык для юристов: учебное пособие [для студентов специальности 40.02.04 «Юриспруденция»] / Е. А. Борзых, Е. В. Иващенко, И. С. Гук. — Алчевск: Донбасский государственный технический институт, 2024. — 149 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/151545.html (дата обращения: 05.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Лебедева, А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 231 с. — ISBN 978-5-238-01928-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/123378.html (дата обращения: 16.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Юридический английский: учебное пособие / А.А. Лебедева [и др.]. — Москва: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), 2021. — 198 с. — ISBN 978-5-00094-588-9. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/104181.html (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5. Яшина Н.К. Перевод общественно-политических материалов с английского языка на русский: учебно-практическое пособие / Яшина Н.К. — Владимир: Издательство Владимирского государственного университета, 2023. — 140 с. — ISBN 978-5-9984-1540-1. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/143829.html (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная литература

6. Английский язык для юридических вузов и факультетов (базовый курс): учебник / Т. А. Александрова, Е. В. Волгина, Е. Г. Вьюшкина [и др.]; под редакцией С. П. Хижняка. — Саратов: Издательство Саратовской государственной юридической академии, 2024. — 196 с. — ISBN 978-5-7924-2017-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/151645.html (дата обращения: 09.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7. Лебедева, А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 231 с. — ISBN 978-5-238-01928-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/123378.html (дата обращения: 16.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех

видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

1. Официальный сайт Университета (https://www.iile.ru/)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 01.07.2026 по 30.06.2027 г.) https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/
5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, бессрочно) http://212.48.35.211:85/

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) https://www.iprbookshop.ru/
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) https://elibrary.ru

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Оборудование: специализированная мебель (мебель аудиторная (столы, стулья, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя. Технические средства обучения: персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран).
Помещение для самостоятельной работы	Специализированная мебель (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

Актуализированы в 2025 году (решение Ученого совета 23.12.2025г., протокол №3):

- Перечень основной и дополнительной литературы;
- Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- Комплект лицензионного программного обеспечения.